

五十歲路美

甜蜜日日·我愛果醬西

译者 李淑芳

山东人民出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

甜蜜日日·我爱果酱/[日]五十岚路美著;李淑芳译  
—济南:山东人民出版社,2011.1

ISBN 978-7-209-05500-0

I.甜… II.①五…②李… III.①果酱—商店—陈列设计—通俗读物  
IV.①J525-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第181317号

お菓子の日々、ジャム屋の仕事 by DAI-X SHUPPAN

Copyright © 2005 DAI-X SHUPPAN

All rights reserved.

Originally published in Japan by DAI-X SHUPPAN Tokyo.

Chinese Simple rights authorized by DAI-X SHUPPAN Tokyo.

山东省版权局著作权合同登记号 图字:15-2010-043

丛书策划 黎文 吴宏凯

责任编辑 吴宏凯

封面设计·摄影 宝大协力设计有限公司(电话 www.booday.com)

项目完成 吴宏凯工作室

甜蜜日日·我爱果酱

五十岚路美著 李淑芳译

---

山东出版集团

山东人民出版社出版发行

社址 济南市胜利大街39号 邮政编码:250001

网址 <http://www.sd-book.com.cn>

发行部 (0531)82098027 82098028

新华书店经销

山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司印装

规格 32开(150mm×210mm)

印张 4.625

字数 80千字

版次 2011年1月第1版

印次 2011年1月第1次

ISBN 978-7-209-05500-0

定价 25.00元

---

如有质量问题,请与印刷单位联系调换。0539-2925659

# 甜蜜日日·我爱果酱

五十岚路美

山东人民出版社



# 序言 每天都想吃路美小姐做的果酱

松浦弥太郎



初春，我到巴黎旅行的时候，听说了一件很有趣的事情——我的朋友手中持有一本记载着据说是大预言家诺查丹马斯（Nostradamus）<sup>①</sup>从意大利传过来的果酱食谱书。果酱的历史，可以追溯到旧石器时代，不过诺查丹马斯竟然跟果酱有关系，真是令我相当吃惊。根据朋友的说法，那是一本图文并茂，内容非常精彩的书，这让我期待有朝一日能够得到它。我进一步了解到果酱的奥妙之处，差不多就在同一段时间。

我和路美小姐相识，大概是四五年前在中目黑的organic cafe<sup>②</sup>办活动的时候吧。因为我参加了那次活动，所以有了认识路美小姐的机会。但是真正第一次面对面说话，还是因为这个书系。我当然知道她的名字，也晓得她从事哪种类型的

① 意大利文艺复兴时期的法国医师、占星师及诗人，其预言到目前为止仍有许多人信奉不渝，但也引发各种不同的意见与争议。

② 相原一雅一九九五年于东京中目黑开设的进口家具店，一九九八年中目黑开设咖啡馆organic cafe。以餐饮为主，先后开设了四家提供美味料理且店面设计出色的店铺。曾出版《设计×咖啡》一书，告诉读者物色商品与开店的诀窍，中文简体版由山东人民出版社出版。

活动，不过所谓的near-miss（总是差一点点），大概就是指我们这种情形。我们拥有很多共同的朋友，那些朋友好像彼此也都认识，却老是没有把我介绍给她，真的让我感到很焦急。现在我们终于建立起能够像这样聊天对话的交情，真的是很幸福。路美小姐，您好啊！

我之所以下定决心向路美小姐请教有关工作与生活方面的事情，其实源于一个契机。一年前，我去参加由一群咖喱爱好者组成的团体Calive所举办的通宵活动，其中一位参加者递给我一份免费报纸*peppermint patty*，里面刊载了路美小姐的访问内容，我看了之后深受感动。那一篇报道让我对路美小姐的经历有了完整的了解。“最大的问题是在决定工作的时候，最好从事自己喜欢的工作，以及能否允许自己做这样的抉择……”像这样看了令人恍然大悟的字句俯拾皆是，充满着因为选择了自己所爱的道路，所以必须努力不懈的纯真。我个人真的非常感动，心想无论如何都要跟这位经营果酱店的甜点研究家路美小姐见一面。

我从路美小姐身上学到一件事情，那就是借由谁都不愿意做的事情，谁都没有用过的方法，谁都没有尝试过的表现方式，来创造新鲜的事物。第一次造访路美小姐的果酱店Romi-Unie Confiture时，我就强烈地感受到这一点。那是



一间果酱专卖店，除了能购买已经装瓶的果酱，也可以自备瓶子秤斤论两地买，配合季节推出的商品种类也很丰富，工作人员穿着干净的工作服利落机灵地工作着。我生平头一遭看到刚做好的果酱陈列在店内货架上的景象，路美小姐则在里面微笑着。我立刻明白使用好食材、注入热情、小心翼翼地制作出来的新鲜果酱，跟街头巷尾的超市所贩卖的果酱，肯定是截然不同的东西，价钱也绝对是其二倍以上。当我品尝过路美小姐的果酱之后，尽管觉得很不好意思，但多少有点愤愤不平地想到，我的人生到目前为止所吃过的其他果酱到底是什么？前些时候，我到法国南部旅行，投宿的小旅馆在早餐时准备的自家制果酱，好吃到让我差一点掉眼泪，可是坦白说，路美小姐的果酱比那里的果酱更加美味好吃。买美味的果酱来吃，是任何人都有能力做到的每日小小奢侈，更有会让你打从心底感到高兴的丰富品种可供挑选。

我认为路美小姐接下来应该会从她所研究的甜点世界里，再创造出更多的新文化。尽管是普通的蛋，可是孩提时代的路美小姐就已经知道如何用它创作出各式各样不同的料理了。“如果能找到自己认为不错的方法就好了！”路美小姐如此说道。我希望以品味者的立场，不停守护着路美小姐大步迈进的道路，这应该是一件很幸福的事吧。今天我也是一边品尝着路美小姐的果酱，一边思考着这件事情。



## 甜蜜日日·我爱果酱◆目录

- 序言 每天都想吃路美小姐做的果酱 松浦弥太郎 003
- 我与甜点的邂逅 011
- 前进法国！我的甜点修行 029
- 认识果酱的美妙 049
- 把推广甜点当成工作 067
- 开一家果酱店吧！ 085
- 甜点研究家的未来 105
- 对谈 让你的店铺不会倒闭的方法 松浦弥太郎 × 五十岚路美 121
- 后记 141



## 我与甜点的邂逅



### 发现料理的趣味

从小我对料理就有比别人多出一倍以上的兴趣。我既是钥匙儿童，又是独生女，更是一个标准的都市孩子，不像有些人的家里有一位可以照顾自己的祖母。每天放学后，我都会等待母亲下班回家，然后煮晚餐给我吃。小学二年级时，我看着母亲站在厨房里做菜的身影，突然好想自己也来试着做菜看看。最初挑战的菜色，是像煎蛋卷或荷包蛋这类简单的鸡蛋料理。我并不是被母亲强迫帮忙的喔，而是自发地想要尝试。

记得就是从那个时候开始，我真正对料理产生了兴趣。我的父母亲知道我对料理感兴趣之后，还特地买了小朋友专

用的料理书送给我。当时，我真是开心极了。我时常和母亲一起去买菜，然后她一边教我，我一边学着做。当我照着料理书上写的步骤，一步步完成料理时，那种成就感比完成任何其他事情都要来得强烈。那本书里头提供了许多以鸡蛋为主的料理，能够发现“一样是鸡蛋，却能够变化出各式各样的料理”这件事情，就够让我高兴的了。

每次一学会新的菜色，我便立刻呼朋引伴来家里玩，号召大家：“今天我们来举办什锦烧派对吧！”然后用电炉做菜请朋友们吃。其实，食材不过就是面粉、鸡蛋、水、柴鱼，还有高丽菜而已。（笑）后来等我学会做章鱼烧和可丽饼，我又马上找一堆朋友来：“来开可丽饼派对唷！”朋友们都很期待到我家来做菜，在那个电视游戏机还没有出现的年代，或许我们把做菜当成是一种游戏。即使到了现在，我那一群小学、中学的朋友们，依然把当时的事情记得一清二楚呢！我想，应该是活动本身具有强烈的意义，所以才让大家记忆深刻吧。而我，也许正是从那个时期开始，不自觉地在游戏中找出具有意义的部分。

我意识到甜点其实是料理的延伸，应该归功于母亲买回来的料理书，因为书的后半部分介绍了不少甜点的做法。因此，我大致学会料理书前半部分的菜色之后，自然转而对甜



点产生兴趣，二话不说地展开挑战。

起初，我想要尝试烤蛋糕，可是要把鲜奶油打发，对孩子而言，是很不容易的一件事情。至今我仍记得很清楚，我和母亲两个人轮流搅打鲜奶油，不过，不知道是不是因为使用了动物性鲜奶油，即使我们很辛苦，又耗费许多力气，还是没办法成功地打发鲜奶油。虽然过程相当艰辛，跟制作一般的料理截然不同，但对我来说，真是充满无比的趣味。费尽心血之后，我和母亲总算合力完成了一个勉强称得上是鲜奶油蛋糕的成品。

比起烤出蛋糕的成就感，更令我感到惊讶的是，尽管没有人生日，也不是圣诞节，一样可以烤蛋糕——一个如此特别，尤其还是我亲手制作完成的东西。之后，我便对制作甜点越来越热衷，父母亲甚至还买了那个时候非常流行的Spankのcookie cooking<sup>③</sup>全套配备，让我烘焙饼干。当时，我对于自己竟然能够做出这么多种甜点给大家吃这件事，感到极为开心。

在我还是个小学生的時候，小学馆<sup>④</sup>针对十几岁的青少年，出版了Mell、PACHI、LEMON<sup>⑤</sup>等杂志。其中，Mell杂志主要以中学及高中生为对象，企划编辑了一系列手工甜点特辑，我却在约小学三四年级时便已成为其忠实读者。每

③ 小朋友专用的烘焙饼干用具及模型等。

④ 日本知名的大型出版社之一。

⑤ 这三本杂志现已停刊。